

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Taka jest ofiara Aarona i jego synów, którą będą składali JAHWE (już) w dniu swojego namaszczenia: dziesiątą część efy* najlepszej mąki (pszennej) w ramach stałej ofiary z pokarmów,** połowę z tego rano, a drugą połowę wieczorem.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Taką ofiarę będą składali JAHWE Aaron i jego synowie już w dniu swojego namaszczenia: dziesiątą część efy najlepszej mąki w ramach stałej ofiary z pokarmów, połowę z tego rano, a drugą połowę wieczorem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Taka jest ofiara Aarona i jego synów, którą będą składać JAHWE w dniu swego namaszczenia: dziesiątą część efy mąki pszennej jako nieustanna ofiara pokarmowa, połowa jej rano, a połowa wieczorem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tac jest ofiara Aarona, i synów jego, którą ofiarować będą Panu w dzień pomazania swego: dziesiątą część efy mąki pszennej za ofiarę śniadną ustawiczną, połowę jej rano, a połowę jej w wieczór.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ta jest obiata Aarona i synów jego, którą ofiarować mają JAHWE w dzień pomazowania swego. Dziesiątą część efy mąki białej ofiarują w ofierze wiecznej, połowicę jej rano, a połowicę jej wieczór,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto dar Aarona i jego synów, który złożą Panu w dniu namaszczenia jednego z nich: będzie to ofiara pokarmowa wieczysta - jedna dziesiąta efy najczystszej mąki, z tego połowa rano, a połowa wieczorem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Taka jest ofiara Aarona i jego synów, którą złożą Panu w dniu swojego namaszczenia: Dziesiątą część efy mąki przedniej jako stałą ofiarę z pokarmów, połowę z tego rano, a drugą połowę wieczorem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy, kto się dotknie jej mięsa, zostanie uświęcony. Jeżeli trochę jej krwi tryśnie na ubranie, to należy je wyprać na miejscu poświęconym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy, kto by dotknął mięsa ofiary, będzie poświęcony. A gdyby splamił swoje ubranie jej krwią, będzie musiał je wyprać na miejscu poświęconym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ktokolwiek dotknie mięsa tej ofiary, będzie poświęcony. A jeśli krew jej splami [komu] szatę, winien miejsce splamione krwią wyprać na miejscu Świętym.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszelkie [jedzenie], które dotknie mięsa [oddania], stanie się uświęcone. Jeżeli trochę jego krwi skapnie na ubranie, to, na co skapnęła, ma być wyprane w świętym miejscu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Кожний, хто доторкнеться до її мяса освятиться. І кому одіж буде покроплена її кровю, те, що буде покроплене

¹⁾ Tj. ok. 2,3 l.

²⁾ ofiary z pokarmów, מִנְחָה ; wg PS: למנחה .

³⁾ wieczorem, בֵּעֶרֶב ; wg PS: między wieczorami, בין הערבים .

		Турконяка	нею, випереться в святім місці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Každy, kto się dotyka jej mięsa musi być wyświęcony; a jeśli jej krwią obryzgał szatę, to tą zbryzganą wypierzesz na miejscu świętym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto dar ofiarny Aarona i jego synów, który w dniu jego namaszczenia złożą JAHWE: dziesiąta część efy wybornej mąki jako ustawiczna ofiara zbożowa – połowa z tego rano i połowa wieczorem.